



2009





Warszawa



Leżajsk



Zamość



Kraśnik



Siedleczka-Kańczuga



Zamość



Zamość



Dynów



Zamość



Staszów



Warszawa



Dynów

27 cmentarzy zostało uporządkowanych i ogrodzonych
cemeteries cleaned up and fenced

570 m ogrodzeń zostało wybudowanych
of fence built

480 miejscowości jest prezentowanych
na portalu www.polin.org.pl
towns presented on www.polin.org.pl

12 500 zdjęć jest prezentowanych
na portalu www.polin.org.pl
photographs available on www.polin.org.pl



2009

174 szkoły uczestniczą w programie
„Przywróćmy Pamięć”
schools participating in the
“To Bring Memory Back” program

4 800 uczniów realizuje projekty w ramach
tego programu
students carrying out projects within
the framework of the program

23 miejscowości uczestniczą
w projekcie Szlak Chasydzki
townships taking part in the
Chassidic Route project



Zamość



Sanok



Kraśnik

Szanowni Państwo,

Fundacja została założona w 2002 r. przez Związek Gmin Wyznaniowych Żydowskich w RP (ZGWŻ) oraz Światową Organizację Żydowską ds. Restytucji (WJRO). Naszym celem jest ochrona materialnego dziedzictwa Żydów w Polsce. Działamy na tych terenach, którymi, z racji zbyt dużej odległości, trudno jest zajmować się gminom żydowskim. Obszar działania Fundacji to blisko dwie trzecie powierzchni Polski.

Do zadań Fundacji należą:

- ochrona obiektów dziedzictwa żydowskiego, które mają wyjątkowe znaczenie religijne lub historyczne;
- restytucja mienia dawnych gmin żydowskich (Fundacja działa tu jako pełnomocnik ZGWŻ): przede wszystkim synagog i cmentarzy;
- zarządzanie odzyskanymi obiektami.

Priorytetem Fundacji jest ochrona cmentarzy. We współpracy z naszymi partnerami w 2009 r. uporządkowaliśmy i ogrodziliśmy 27 nekropolii. Działania Fundacji obejmują także rewitalizację szczególnie ważnych i wartościowych zabytków kultury żydowskiej, takich jak synagogi w Kraśniku, Łańcucie, Przysusze i Rymanowie, a także synagoga w Zamościu.

Jednym z najważniejszych przedsięwzięć Fundacji jest projekt Szlak Chasydzki, którego głównym punktem stanie się wkrótce zrewitalizowana synagoga w Zamościu. Prace budowlane i konserwatorskie rozpoczęły się w lipcu 2009 r. i zostaną zakończone do końca października 2010 r. Projekt „Rewitalizacja renesansowej synagogi w Zamościu na potrzeby Szlaku Chasydzkiego oraz lokalnej społeczności” uzyskał wsparcie udzielone przez Islandię, Liechtenstein i Norwegię poprzez dofinansowanie ze środków Mechanizmu Finansowego Europejskiego Obszaru Gospodarczego oraz Norweskiego Mechanizmu Finansowego.

Nasza działalność nie ogranicza się jednak wyłącznie do opieki nad zabytkami; równie ważna jest dla nas dbałość o szerzenie wiedzy o historii Żydów, którzy przez wieki współtworzyli kulturowe dziedzictwo Polski.

Do najistotniejszych działań edukacyjnych Fundacji należy skierowany do młodzieży program „Przywróćmy Pamięć”, w którym w 2009 r. uczestniczyły 174 szkoły z całej Polski, a także projekt „Haverim – Przyjaciele. Spotkania młodzieży polskiej i żydowskiej”. Od 2006 r. stale rozbudowujemy nasz multimedialny portal internetowy POLIN – Dziedzictwo Polskich Żydów www.polin.org.pl, prezentujący historię społeczności żydowskich.

Entuzjazm liderów społecznych, wolontariuszy i uczniów zaangażowanych w realizację naszych projektów świadczy o tym, że coraz więcej ludzi zaczyna cenić wielokulturowe dziedzictwo swoich regionów, a nasze działania przynoszą zamierzone efekty.

Monika Krawczyk, Dyrektor Generalny

■ Więcej:
www.fodz.pl
www.pamiec.fodz.pl
www.polin.org.pl



Dynów



Przysucha



Łańcut

Ladies and Gentlemen,

The Foundation for the Preservation of Jewish Heritage in Poland was founded by the Union of Jewish Communities in Poland and the World Jewish Restitution Organization (WJRO) in 2002. Our mission is to protect surviving monuments of Jewish heritage in Poland. The Foundation is active in regions whose location far from major cities makes it difficult for Jewish communities to provide adequate care. Our area of operation covers nearly two thirds of Poland.

The Foundation's tasks include:

- ▣ the protection of Jewish monuments having a special religious or historical significance;
- ▣ the restitution of real estate belonging to Jewish religious communities before World War II (with the Foundation acting as plenipotentiary of the Union of Jewish Communities in Poland), especially synagogues and cemeteries;
- ▣ management of the reclaimed properties.

The Foundation's priority area of activity is the protection of cemeteries. In 2009, in cooperation with our partners we cleaned up and fenced 27 burial grounds. Our activities also encompass the revitalization of particularly important Jewish monuments, such as the synagogues in Kraśnik, Łańcut, Przysucha and Rymanów as well as the synagogue in Zamość.

One of the Foundation's main undertakings is the Chassidic Route project whose center will soon shift to the revitalized synagogue in Zamość. Construction and conservation works on the synagogue were launched in July 2009 and will be completed by October 2010. The project "Revitalization of the Renaissance Synagogue in Zamość for the needs of the Chassidic Route and the local community" received financial support from Iceland, Liechtenstein and Norway within the framework of the European Economic Area Financial Mechanism and the Norwegian Financial Mechanism.

Our activities are however not limited to the protection of monuments – we are equally concerned with spreading knowledge about the history of the Jews, whose contribution to Poland's cultural heritage lasted several centuries.

The Foundation's most important educational activities include the "To Bring Memory Back" program addressed to youth, which brought together 174 schools across Poland in 2009, as well as "Haverim – Friends. Polish – Jewish Youth Meetings" project. Since 2006 we have been actively developing our multimedia website POLIN – Polish Jews' Heritage www.polin.org.pl, presenting the history of Jewish communities.

The enthusiasm of community leaders, volunteers and the students engaged in our projects proves that more and more people are beginning to value their regions' multicultural past and that our activities have brought about the intended effects.

Monika Krawczyk, CEO

▣ More:
www.fodz.pl
www.pamiec.fodz.pl
www.polin.org.pl

Caring for Cemeteries

Opieka nad cmentarzami

▣ Jednym z naszych najważniejszych celów jest ochrona cmentarzy żydowskich, których jest w Polsce ok. 1200. Zapewnienie wszystkim nekropoliom godnej opieki jest ogromnym wyzwaniem organizacyjnym i finansowym, dlatego uporządkowanie wielu cmentarzy jest możliwe jedynie dzięki darczyńcom, często wywodzącym się z danej miejscowości.

We wszystkich kwestiach związanych z opieką nad cmentarzami Fundacja ściśle współpracuje z ZGWŻ, a w sprawach natury religijnej konsultuje się z Naczelnym Rabinem Polski, rabinem Michałem Schudrichem oraz z The Committee for the Preservation of Jewish Cemeteries in Europe, kierowanym przez rabina Elyakima Schlesingera.

Współpraca ze służbą więzienną

19 czerwca 2009 r. w Warszawie Fundacja podpisała porozumienie o współpracy z Centralnym Zarządem Służby Więziennej, dotyczące porządkowania cmentarzy żydowskich w Polsce. Dzięki temu porozumieniu Fundacja jest partnerem projektu „Tikkun – Naprawa”, realizowanego przez polską i izraelską Służbę Więzienną.

W ramach współpracy Fundacja pomaga zakładom karnym w wyborze cmentarza, który ma być porządkowany, a także prowadzi dla osadzonych i funkcjonariuszy warsztaty poświęcone tradycji żydowskiej oraz problemom związanym z antysemityzmem i ksenofobią. Fundacja troszczy się też o zgodność prac prowadzonych na cmentarzach z religijnym prawem żydowskim.

▣ One of the Foundation's main tasks is the protection of Jewish cemeteries, which number approximately 1200 across Poland. Providing all of them with proper care is both an organizational and financial challenge. This is why the restoration of a great number of these burial grounds has only been possible due to the generous support of donors, often originating from the townships concerned.

With regard to all issues related to cemetery care the Foundation works closely with the Union of Jewish Communities in Poland. Religious matters are consulted with the Chief Rabbi of Poland Rabbi Michael Schudrich and the Committee for the Preservation of Jewish Cemeteries in Europe, headed by Rabbi Elyakim Schlesinger.

Cooperation with the Prison Service

On June 19th 2009 in Warsaw the Foundation signed a cooperation agreement with the Central Board of the Polish Prison Service regarding cleanup works in Jewish cemeteries. The signing of this document made the Foundation a partner in the “Tikkun – Restoration” project, implemented by the Polish and Israeli prison services.

Within the framework of this cooperation the Foundation helps prison facilities choose a cemetery requiring cleanup works. We also carry out workshops on Jewish culture and tradition as well as anti-Semitism and xenophobia for prisoners and prison service officers, and ensure that all works are carried out in accordance with Jewish religious law.



Biłgoraj



Józefów Biłgorajski



Kraśnik



Leżajsk



Biłgoraj



Chełm



Staszów

▣ 01 2009

Suwałki

Spotkanie z przedstawicielami władz w celu zapewnienia ochrony cmentarzu żydowskiemu.

Meeting with the city authorities to ensure care for the local Jewish cemetery.

Biłgoraj

Umieszczenie tablicy informacyjnej na cmentarzu żydowskim.

Information plaque placed at the Jewish cemetery.

▣ 04 2009

Gorzów Wielkopolski

Uporządkowanie cmentarza żydowskiego we współpracy ze stowarzyszeniem „Człowiek w Potrzebie – Wolontariat Gorzowski”.

Cleanup of the Jewish cemetery in cooperation with the “Man in Need – Volunteers of Gorzów” Association.

Chełm

Uporządkowanie cmentarza żydowskiego. Cleanup of the Jewish cemetery.

Leżajsk

Renowacja części ogrodzenia cmentarza żydowskiego: uzupełnienie skradzionych segmentów.

Renovation of a part of the fence surrounding the Jewish cemetery. Stolen parts replaced.

Inowrocław

Spotkanie przedstawicieli Fundacji, władz samorządowych i wojewódzkiego konserwatora zabytków, dotyczące odzyskania macew wykorzystanych jako płyty chodnikowe.

Meeting with the regional authorities and the Provincial Monuments Conservation Authority regarding the return of matzevot that had been used as pavement blocs.

Chrzanów

Uporządkowanie zdewastowanego przez wandalów cmentarza żydowskiego, z pomocą Zakładu Karnego w Trzebinii.

Cleanup of the Jewish cemetery, devastated by vandals, with help from the nearby Prison Facility in Trzebinia.

Inowrocław

Odkrycie fragmentów macew wykorzystanych przez Niemców do budowy podmurówki w gmachu obecnego III Liceum Ogólnokształcącego.

Discovery of fragments of matzevot used by the Germans to erect the foundations of the building currently housing High School no.3.

▣ 05 2009

Ostrołęka

List protestacyjny do Prezydenta Miasta w związku z profanacją cmentarza żydowskiego podczas prac budowlanych.

Protest letter addressed to the City President, regarding the desecration of the Jewish cemetery during construction works at the site.

Rzeszów

List protestacyjny do Prezydenta Miasta w sprawie zlokalizowania parku rozrywki na terenie dawnego cmentarza żydowskiego.

Protest letter addressed to the City President, regarding the planned location of an amusement park at the site of the Jewish cemetery.

Żuromin

07 2009

W latach 2008-2009 Fundacja ogrodziła cmentarz żydowski w Żurominie. Prace prowadzone były dzięki wsparciu ziomkostwa Żydów żuromińskich z USA.

Uroczystość rededykacji ogrodzonego i uporządkowanego cmentarza miała miejsce 15 lipca 2009 r. Ceremonia, zorganizowana przez Fundację, zgromadziła ponad stu uczestników, wśród nich przedstawiciele społeczności żydowskiej, miejscowych władz, potomków żuromińskich Żydów i mieszkańców miasta.

In 2008 – 2009 the Foundation built a fence around the local Jewish cemetery thanks to support from the Żuromin Landsmanshaft from the USA.

The cemetery was rededicated on July 15th 2009. The ceremony, organized by the Foundation, brought together over 100 participants, including representatives of the Jewish community, local authorities, descendants of Jews from Żuromin and the local population.



Żuromin



Żuromin



Żuromin

06 2009

Siedlce

Przewiezienie na cmentarz żydowski fragmentów macew, znalezionych w bramie kamienicy przy ul. Piłsudskiego.

Fragments of matzevot found within the gate of a building in Piłsudskiego St. transported back to the local Jewish cemetery.

Biała Rawska

Postawienie znaku wskazującego drogę na cmentarz żydowski, powstałego dzięki wsparciu Funduszu Michaela H. Traisona dla Polski.

Road sign indicating the way to the local Jewish cemetery put up thanks to support from the Michael H. Traison Fund for Poland.

Rawa Mazowiecka

Postawienie znaku wskazującego drogę na cmentarz żydowski, powstałego dzięki wsparciu Funduszu Michaela H. Traisona dla Polski.

Road sign indicating the way to the local Jewish cemetery put up thanks to support from the Michael H. Traison Fund for Poland.

Łowicz

Przewiezienie na cmentarz żydowski macew odnalezionych w lutym 2009 r. podczas prac drogowych.

Matzevot unearthed during road maintenance works in February 2009 transported to the Jewish cemetery.

Wysokie Mazowieckie

Uporządkowanie cmentarza żydowskiego. Cleanup of the local Jewish cemetery.

Staszów

Uporządkowanie cmentarza żydowskiego, przeprowadzone we współpracy z ziomkostwem staszowskich Żydów z USA.

Cleanup of the local Jewish cemetery carried out in cooperation with the Staszów Landsmanshaft from the USA.

Dynów

Uporządkowanie starego cmentarza żydowskiego we współpracy z Miejskim Klubem Sportowym „Dynovia”.

Cleanup of the old Jewish cemetery in cooperation with the Town Sports Club Dynovia.

Łęczna

Uporządkowanie cmentarza żydowskiego we współpracy ze Stowarzyszeniem Bezrobotnych i Bezdomnych „Tęcza”.

Cleanup of the Jewish cemetery in cooperation with the “Rainbow” Association of Homeless and Unemployed.

Biłgoraj

Uporządkowanie cmentarza żydowskiego we współpracy z grupą wolontariuszy. Cleanup of the Jewish cemetery in cooperation with a group of volunteers.

08 2009

Kraśnik

Uporządkowanie cmentarza żydowskiego we współpracy z Fundacją „Za Bramą”. Cleanup of the Jewish cemetery in cooperation with the “Za Bramą” Foundation.

Zwierzyniec

Naprawa uszkodzonego ogrodzenie cmentarza żydowskiego. Renovation of a damaged fence around the Jewish cemetery.

Izbica

Uporządkowanie cmentarza żydowskiego, miejsca spoczynku cadyka Mordechaja Josefa Leinera. Cleanup of the Jewish cemetery, resting place of Tzadik Mordechai Josef Leiner.



Suwałki



Krasków

09 2009

Krasków

Uroczyste odsłonięcie lapidarium i tablicy pamiątkowej, ufundowanej przez Fundację. Przed ceremonią cmentarz uporządkowali uczniowie miejscowych szkół. Spotkanie była częścią Festiwalu Kultur Krasków 2009.

Official unveiling of a lapidarium and commemorative tablet funded by the Foundation. The cemetery had been cleaned up by students from local schools prior to the ceremony, which was part of the 2009 Krasków Festival of Cultures.

Zwierzyniec

Umieszczenie tablicy informacyjnej na cmentarzu żydowskim. Information plaque placed at the Jewish cemetery.

Biłgoraj

Renowacja bramy cmentarza żydowskiego. Renovation of the gate of the Jewish cemetery.

10 2009

Dubienka

Umieszczenie tablicy informacyjnej na cmentarzu żydowskim. Information plaque placed at the Jewish cemetery.

Izbica

Umieszczenie tablicy informacyjnej na cmentarzu żydowskim. Information plaque placed at the Jewish cemetery.



Przysucha

Nowy Żmigród

Uporządkowanie cmentarza żydowskiego, przeprowadzone we współpracy Towarzystwem Miłośników Nowego Żmigrodu. Cleanup of the Jewish cemetery in cooperation with the Nowy Żmigród Society.

Chełm

Uporządkowanie cmentarza żydowskiego przez osadzonych z Zakładu Karnego w Chełmie. Działanie zrealizowano w ramach projektu „Tikkun – Naprawa”. Cleanup of the Jewish cemetery by prisoners from the Prison Facility in Chełm. Action implemented within the framework of the “Tikkun – Restoration” project.

11 2009

Suwałki

Renowacja bramy cmentarza żydowskiego. Renovation of the gate of the Jewish cemetery.

12 2009

Radom

Zajęcia poświęcone kulturze i tradycji żydowskiej w Areszcie Śledczym, przygotowujące uczestników do prowadzenia prac porządkowych na cmentarzach żydowskich, realizowanych w ramach projektu „Tikkun – Naprawa”. Workshops on Jewish culture and tradition conducted at the Remand Prison to prepare participants to carry out cleanup works in Jewish cemeteries within the framework of the “Tikkun – Restoration” project.



Józefów Biłgorajski

Memory

Pamięć

Upamiętnienie obecności Żydów w Polsce to jeden z najważniejszych celów Fundacji. Angażujemy się w liczne projekty upamiętniające, często realizowane we współpracy z liderami lokalnymi, władzami poszczególnych miejscowości oraz organizacjami pozarządowymi.

Opieka nad wieloma zabytkami kultury żydowskiej nie byłaby możliwa, gdyby nie zaangażowanie lokalnych społeczności. Działania podejmowane przez współpracujących z Fundacją wolontariuszy, ich zaangażowanie i ciężka praca pozwala nam otaczać opieką relikty dziedzictwa polskich Żydów położone w całym kraju. Dziękujemy!

Commemorating the historical presence of the Jews in Poland is one of the Foundation's most important tasks. We are involved in numerous commemoration projects, often carried out in cooperation with local leaders and authorities as well as non-governmental organizations.

Providing care for many historical Jewish monuments would not be possible without the support of our local partners. Activities carried out by volunteers cooperating with the Foundation, their engagement and hard work enable us to protect and preserve Polish Jews heritage sites throughout the country. Thank you!



Przemyśl



Przemyśl



Toruń

03 2009

Siedlce

19 marca na cmentarzu żydowskim odbyła się ceremonia upamiętnienia siedleckich Żydów, współorganizowana przez Fundację. Uczestniczyli w niej przedstawiciele Urzędu Miasta, Gminy Wyznaniowej Żydowskiej w Warszawie, uczniowie siedleckich szkół oraz goście z mieście uczniowie z Izraela. Odświeżono tablicę pamiątkową na murze nekropolii, sfinansowaną ze środków Fundacji i Gminy Wyznaniowej Żydowskiej w Warszawie, a w pobliżu stanął znak wskazujący drogę na cmentarz, powstały dzięki wsparciu Funduszu Michaela H. Traisona dla Polski. Przed ceremonią polscy i izraelscy uczniowie wspólnie przeprowadzili na cmentarzu prace inwentaryzacyjne. Spotkanie młodzieży zostało zorganizowane w ramach projektu „Haverim – Przyjaciele”.

On March 19th a ceremony to commemorate the Jewish community of Siedlce, co-organized by the Foundation, was held at the local Jewish cemetery. In attendance were representatives of the City Office, the Jewish Community of Warsaw, students from local high schools and a group of students from Israel. A memorial plaque funded by the Jewish Community of Warsaw was unveiled on the cemetery wall and a road marker placed nearby thanks to support from the Michael H. Traison Fund for Poland. Documentation works were carried out by Polish and Israeli students at the cemetery prior to the ceremony. The youth meeting was organized within the framework of the “Haverim – Friends” project.



Walc z Basziem

Warszawa

Fundacja objęła honorowy patronat nad obrazem Ariego Folmana „Walc z Basziem” (Francja, Niemcy, Izrael, 2008). „Walc z Basziem” to animowany film dokumentalny o trudnej historii współczesnego Izraela. Obraz był nominowany do Oscara w kategorii najlepszy film obcojęzyczny oraz do Złotej Palmy na Festiwalu w Cannes. Zdobył Złoty Glob w kategorii najlepszy film obcojęzyczny.

Dystrybutorem filmu w Polsce jest firma **Against Gravity**

The Foundation became an honorary patron of “Waltz with Bashir” (France, Germany, Israel 2008), a film by Ari Folman. “Waltz with Bashir” is an animated documentary about the difficult history of modern Israel. The movie was nominated for an Oscar in the Best Foreign Language Film category as well as the Palme d’Or at the Cannes Festival and won a Golden Globe in the Best Foreign Language film category. In Poland the film is distributed by the **Against Gravity** company



Sławatycze

Sławatycze

Na bramie cmentarza żydowskiego umieszczono tablicę pamiątkową ku czci rodziny Flaksbergów, wykonaną przez Fundację z inicjatywy potomków Flaksbergów z Brazylii.

W latach 2007-2008 Fundacja w współpracy z Gminą Wyznaniową Żydowską w Warszawie uporządkowała cmentarz w Sławatyczach oraz wybudowała bramę i część ogrodzenia.

A memorial plaque dedicated to the memory of the Flaksberg family was placed at the gate of the Jewish cemetery. The plaque was commissioned by the Foundation at the initiative of descendants of the Flaksberg family from Brasil. In 2007-2008 the Foundation, in cooperation with the Jewish Community of Warsaw, cleaned up the cemetery in Sławatycze, built a gate and part of a fence.

01 2009

Poznań

Udział w uroczystości wprowadzenia Zwoju Tory do siedziby poznańskiej Filii Związku Gmin Wyznaniowych Żydowskich. W Auli Uniwersytetu Adama Mickiewicza odbył się koncert galowy poświęcony pamięci Ireny Sendler oraz Sprawiedliwych wśród Narodów Świata, zorganizowany przez poznańską Filię ZGWŻ. Fundacja była jednym z partnerów wydarzenia.

Representatives of the Foundation took part in the ceremony of leading the Torah scrolls into the office of the Poznań Branch of the Union of Jewish Communities in Poland. A gala concert dedicated to the memory of Irena Sendler and other Righteous Among the Nations, organized by the Poznań Branch of the Union, took place at Adam Mickiewicz University. The Foundation was one of the partners of the event.

Rzeszów

Udział przedstawiciela Fundacji w obchodach Międzynarodowego Dnia Pamięci o Ofiarach Holokaustu, zorganizowanych przez Uniwersytet Rzeszowski.

A representative of the Foundation took part in ceremonies held on International Holocaust Remembrance Day, organized by the University of Rzeszów.

02 2009

Słupsk

Udział przedstawiciela Fundacji w ceremonii nadania imienia Rabina dra Maxa Josepha ulicy przy cmentarzu żydowskim.

Warszawa

12 2009

Dwaj członkowie Zarządu Fundacji znaleźli się wśród osób odznaczonych 15 grudnia w Pałacu Prezydenckim za zasługi dla odrodzenia polskiej społeczności żydowskiej oraz działalność na rzecz dialogu polsko-żydowskiego. Pan Piotr Krzysztof Kadłčik otrzymał Krzyż Komandorski Orderu Odrodzenia Polski, a Pan Michał Stanisław Samet został wyróżniony Złotym Krzyżem Zasługi. Pan Krzysztof Symcha Keller, członek Zgromadzenia Fundatorów Fundacji, otrzymał Krzyż Oficerski Orderu Odrodzenia Polski.

Two members of the Foundation's Board of Directors were among those decorated for their work towards the rebirth of Poland's Jewish community and contribution to Polish-Jewish dialogue at the Presidential Palace on December 15th. Mr. Piotr Krzysztof Kadłčik received the Order of Polonia Restituta Commander's Cross, and Mr. Michał Stanisław Samet, the Golden Cross of Merit. Mr. Krzysztof Symcha Keller, a member of the Foundation's Founders' Assembly, received the Order of Polonia Restituta Officer's Cross.

A representative of the Foundation participated in a ceremony to mark the naming of a street adjacent to the Jewish cemetery after Rabbi Dr. Max Joseph.

Lelów

Pomoc w organizacji obchodów rocznicy śmierci cadyka Dawida Biedermana.

Help in organizing the yortseit of Tzadik David Biederman.

04 2009

Warszawa

Impreza z okazji Święta Niepodległości Izraela, Jom Ha-Acmaut, zorganizowana przez Fundację.

Party to celebrate Israeli Independence Day, Yom Ha'atzmaut, organized by the Foundation.

06 2009

Przemyśl

Odsłonięcie tablicy poświęconej pamięci przemyskich Żydów, wykonanej przez Fundację dzięki wsparciu Pana Michaela Freunda z Izraela i umieszczonej na budynku Nowej Synagogi.

Unveiling of a plaque dedicated to the memory of Przemyśl Jews, placed on the wall of the New Synagogue and commissioned by the Foundation thanks to the support of Mr. Michael Freund from Israel.

Białystok

Honorowy patronat Fundacji nad Festiwalem Kultury Żydowskiej „Zachor”.

The Foundation became an honorary patron of the Zachor Festival of Jewish Culture.



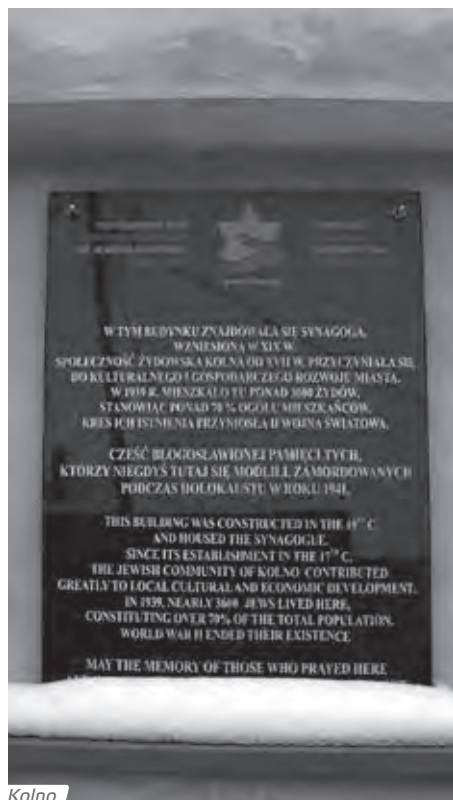
Łęczna



Łęczna



Tykocin



Kolno

Kraków

Honorowy patronat Fundacji nad projektem „Polki, Żydówki – krakowskie emancypantki. Historia i współczesność dla równości i różnorodności”.

The Foundation became an honorary patron of the project “Polish and Jewish Suffragettes of Kraków. The Past and Present for Equality and Diversity”.

■ 07 2009

Kraków

Współpraca przy organizacji XII dorocznej ceremonii „Chroniąc Pamięć”, zainicjowanej przez Fundusz Michaela H. Traisona dla Polski.

The Foundation took part in organizing the 12th annual “Protecting the Memory” ceremony initiated by the Michael H. Traison Fund for Poland.



Sierpc



Warszawa

Rzeszów

Honorowy patronat Fundacji nad Marszem Pamięci, zorganizowanym 5 lipca, w rocznicę likwidacji getta.

Honorary patronage of the Memory March, which took place on July 5th, the anniversary of the liquidation of the Rzeszów ghetto.

■ 09 2009

Aleksandrów Kujawski

Udział przedstawiciela Fundacji w uroczystości odsłonięcia tablicy upamiętniającej lokalną społeczność żydowską, wykonanej z inicjatywy władz miasta.

A representative of the Foundation participated in the unveiling of a plaque commemorating the local Jewish community, commissioned by the town authorities.

■ 11 2009

Sierpc

Odsłonięcie tablicy upamiętniającej wywiezienie przez Niemców 2500 sierpeckich Żydów, ufundowanej przez członka rady miasta. Partnerami projektu były Fundacja i Pracownia Dokumentacji Dziejów Miasta Sierpc.

Unveiling of a plaque commemorating the deportation of 2500 Jews from Sierpc by the Germans, funded by a member of the town council. The Foundation and the Sierpc Historical Documentation Department were partners of the project.

Toruń

Odsłonięcie pomnika upamiętniającego toruńskich Żydów na cmentarzu żydowskim. Fundacji była partnerem merytorycznym projektu.

Unveiling of a monument commemorating the Jewish community of Toruń at the local Jewish cemetery. The Foundation was a partner in the project.

■ 12 2009

Kolno

Odsłonięcie ufundowanej przez Fundację tablicy upamiętniającej społeczność żydowską na budynku remontowanej synagogi.

Unveiling of a plaque commemorating the Jewish community, funded by the Foundation, on the wall of the synagogue, currently being renovated.

Revitalization

Rewitalizacja

■ Dziedzictwo żydowskie jest integralną częścią kulturowego dziedzictwa Polski, a jego zabytki są bezcennym świadectwem setek lat wspólnej historii. Aby ocalały dla następnych pokoleń, często konieczne jest dostosowanie ich funkcji do współczesnych realiów i potrzeb społeczności lokalnych. Nasza strategia opiera się na przekonaniu, że warunkiem autentycznej i trwałej rewitalizacji jest współpraca z lokalnymi partnerami.

■ Jewish heritage is an integral part of Poland's cultural heritage and a vital testimony to hundreds of years of co-existence. In order to preserve it for future generations it is often necessary to adapt its functions to modern trends and the needs of local communities. Our strategy is based on the belief that authentic and sustainable revitalization can only proceed in cooperation with local partners.

Przysucha

W 2009 r. Fundacja rozpoczęła starania zmierzające do rewitalizacji XVIII-wiecznej synagogi w Przysusze. Chcemy odrestaurować synagogę i, we współpracy z lokalnymi partnerami, takimi jak Towarzystwo Kulturalne im. Oskara Kolberga, stworzyć w niej nowoczesne centrum kulturalne.

Synagoga w Przysusze, wzniesiona w latach 1774-1777, po II wojnie światowej popadła w ruinę. Od 2007 r. budynek jest własnością Fundacji. W 2008 r. przeprowadziliśmy niezbędne prace zabezpieczające, jednak synagoga wciąż wymaga pilnych prac remontowych. W grudniu 2009 r. zakończyliśmy przygotowanie dokumentacji budowlanej i konserwatorskiej budynku. Umożliwi nam to aplikowanie o środki unijne, dzięki którym przeprowadzimy rewitalizację gmachu.

In 2009 the Foundation launched efforts to revitalize the 18th century synagogue in Przysucha. Our aim is to renovate the synagogue and to create a cultural center within its walls in cooperation with local partners such as the Oskar Kolberg Cultural Society.

The Przysucha synagogue, raised in 1774-1777, fell into ruin after World War II. Since 2007, the building has been the property of the Foundation. Basic conservation works were carried out on the site in 2008, but the synagogue still urgently needs comprehensive renovation works. In December 2009 the Foundation finished preparing the architectural and conservation documentation for the building, which will make it possible to apply for European Union funds to revitalize the edifice.

■ 07 2009

Płock

Podpisanie ze Stowarzyszeniem Synagoga Płocka umowy partnerskiej na rzecz rewitalizacji synagogi w Płocku.

Signing of a partnership agreement regarding the revitalization of the Płock synagogue with the Płock Synagogue Society.

■ 12 2009

Kolno

Zakończenie I etapu remontu XIX-wiecznej synagogi. Po zakończeniu renowacji w budynku powstanie centrum obsługi ruchu turystycznego, w tym licznych grup Żydów z całego świata. Fundacja jest partnerem merytorycznym projektu.

Completion of the 1st stage of renovation works of the 19th century synagogue. Once fully restored, the building will house a tourist information center which will serve, amongst other visitors, numerous Jewish groups from all around the world. The Foundation is a partner in the project.



Przysucha



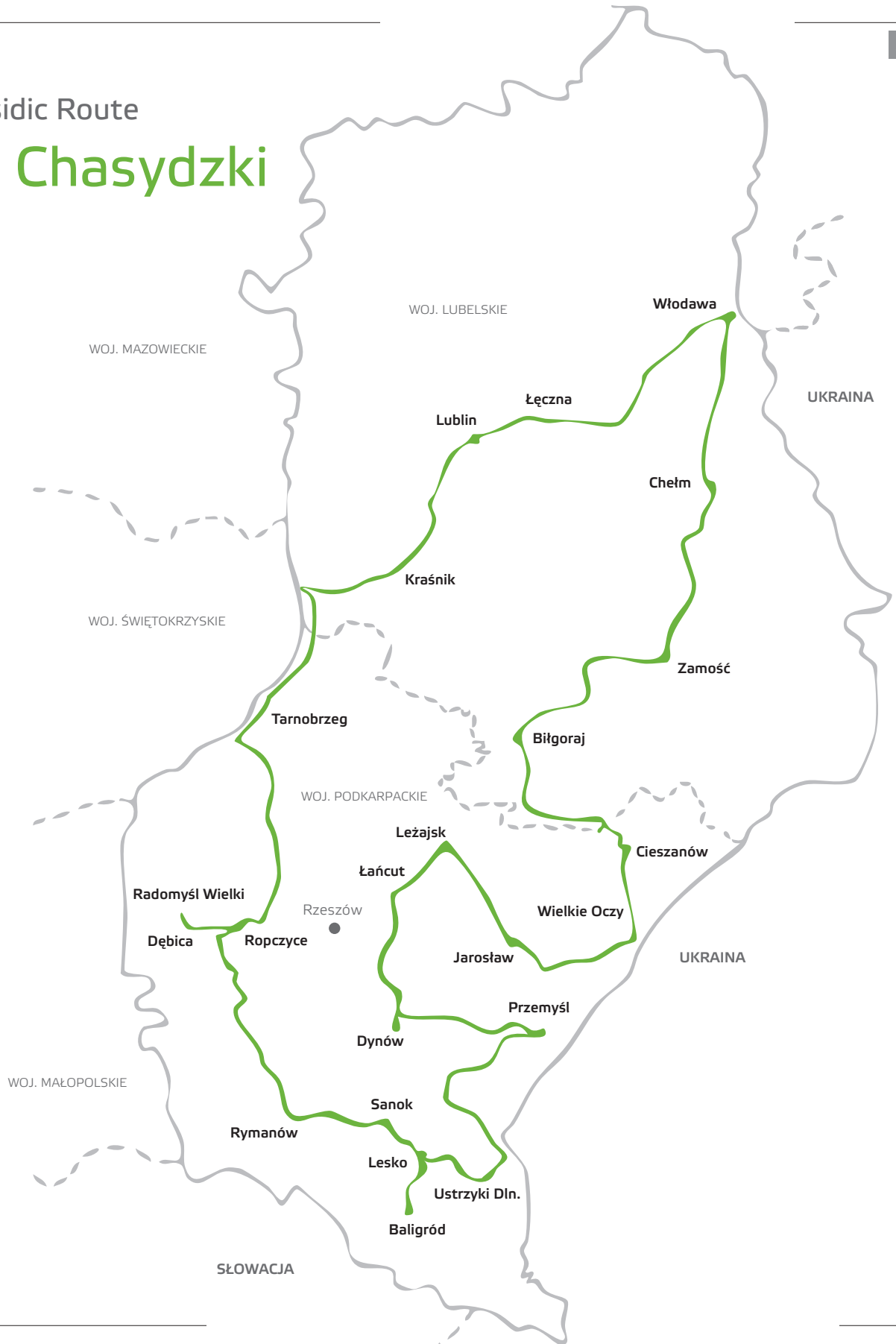
Kolno 2008



Kolno 2009

The Chassidic Route

Szlak Chasydzki





Lesko



Włodawa

Projekty rewitalizacji synagogi w Zamościu, a wkrótce także synagog w Łańcucie i Kraśniku, prowadzone są w ramach Szlaku Chasydzkiego.

Szlak Chasydzki to projekt realizowany przez Fundację od 2005 r. Jego celem jest wytyczenie międzynarodowego szlaku turystycznego łączącego miejscowości położone w południowo-wschodniej Polsce i na zachodniej Ukrainie, w których znajdują się zabytki kultury żydowskiej.

Partnerami projektu są już 23 miejscowości z terenów Podkarpacia i Lubelszczyzny: Baligród, Biłgoraj, Chełm, Cieszanów,

Dębica, Dynów, Jarosław, Kraśnik, Lesko, Leżajsk, Lublin, Łańcut, Łęczna, Przemyśl, Radomyśl Wielki, Ropczyce, Rymanów, Sanok, Tarnobrzeg, Ustrzyki Dolne, Wielkie Oczy, Włodawa i Zamość.

W ramach Szlaku Fundacja wspiera jednostki samorządu terytorialnego i organizacje pozarządowe w ochronie i promocji wielokulturowego dziedzictwa ich miejscowości, a także stymuluje tworzenie trwałych partnerstw międzysektorowych na rzecz rozwoju turystyki profilowanej, wykorzystującej zabytki kultury żydowskiej.



Cieszanów



Jarosław



Ustrzyki Dolne



Leżajsk



Sanok



Przemyśl



Ropczyce

Szlak Chasydzki daje wielu miejscowościom szansę na zaistnienie na mapie atrakcji turystycznych Polski – oprócz powszechnie znanego Zamościa, wpisanego na listę Światowego Dziedzictwa Kultury UNESCO, na Szlaku znajdują się także ośrodki często omijane przez turystów, nieświadomych atrakcji, jakie kryją.

W ramach projektu Fundacja wydała serię broszur poświęconych historii Żydów w Chełmie, Jarosławiu, Kraśniku, Lesku, Leżajsku, Ropczycach, Rymanowie, Sanoku, Ustrzykach Dolnych i Zamościu. Broszury (w polskiej i angielskiej wersji językowej) dostępne są w punktach informacji turystycznej na Szlaku i w wersji elektronicznej na stronie internetowej Fundacji.

W 2009 r. Szlak Chasydzki był wielokrotnie przedmiotem zainteresowania mediów. Obszerny artykuł o projekcie ukazał się m.in. w tygodniku „Polityka” w cyklu „Markowe szlaki”.

W 2009 r. projekt Szlak Chasydzki wspierany był przez Taube Foundation for Jewish Life and Culture.



Tarnobrzeg



Cieszanów



Lublin



Kraśnik



Wielkie Oczy



Sanok



Ropczyce

The revitalization of the synagogue in Zamość, and soon also of synagogues in Łańcut and Kraśnik, is part of the Chassidic Route project. The Chassidic Route project was launched by the Foundation in 2005. Its aim is to develop a tourist route linking townships in southeastern Poland and western Ukraine in which important Jewish monuments are located.

The Route currently comprises the following 23 townships in the Lubelskie and Podkarpackie provinces: Baligród, Biłgoraj, Chełm, Cieszanów, Dębica, Dynów, Jarosław, Kraśnik, Lesko, Leżajsk, Lublin, Łańcut, Łęczna, Przemysł, Radomyśl Wielki, Ropczyce, Rymanów, Sanok, Tarnobrzeg, Ustrzyki Dolne, Wielkie Oczy, Włodawa and Zamość.

Within the framework of the Route the Foundation supports local authorities and non-governmental organizations in protecting and promoting their communities' multicultural past and works to stimulate the formation of durable inter-sector partnerships to develop heritage-oriented tourism based on Jewish monuments.

The Chassidic Route gives many places the opportunity to appear on the map of Poland's tourist attractions. Apart from well-known Zamość, which figures on the UNESCO list of World Heritage Sites, there are many places along the Route that are often omitted by tourists, unaware of their significance.

Within the framework of the project the Foundation published a series of brochures devoted to the history of Jewish communities in Chełm, Jarosław, Kraśnik, Lesko, Leżajsk, Ropczyce, Rymanów, Sanok, Ustrzyki Dolne and Zamość. The brochures (published in Polish and in English) are available at tourist information centers along the Route and on the Foundation's website.

In 2009 the Chassidic Route once more attracted widespread media attention. An extensive article about the project appeared in the weekly "Polityka" as part of the "Brand Name Tourist Routes" series.

In 2009, the Chassidic Route project was supported by the Taube Foundation for Jewish Life and Culture.



Zamość

Do najważniejszych zadań realizowanych przez Fundację należy projekt „Rewitalizacja renesansowej synagogi w Zamościu na potrzeby Szlaku Chasydzkiego oraz lokalnej społeczności”.

Renesansowa synagoga na Starym Mieście w Zamościu jest jednym z najwspanialszych zabytków kultury żydowskiej w Polsce. W 2008 r. nasz projekt „Rewitalizacja renesansowej synagogi w Zamościu na potrzeby Szlaku Chasydzkiego oraz lokalnej społeczności” uzyskał wsparcie udzielone przez Islandię, Liechtenstein i Norwegię poprzez dofinansowanie ze środków Mechanizmu Finansowego Europejskiego Obszaru Gospodarczego oraz Norweskiego Mechanizmu Finansowego. Prace budowlane i konserwatorskie w synagodze rozpoczęły się w lipcu 2009 r. i zostaną zakończone do końca października 2010 r.

W odrestaurowanej synagodze powstanie centrum informacji turystycznej i kulturalnej Szlaku Chasydzkiego oraz multimedialne muzeum historii Żydów Zamościa i okolic. Część powierzchni budynku zostanie zaadaptowana na pomieszczenia dla organizacji pozarządowych. Synagoga będzie mogła również pełnić funkcje religijne.

W działania realizowane w synagodze włączą się nasi zamojscy partnerzy: Biuro Wystaw Artystycznych – Galeria Zamojska, Liceum Plastyczne im. Bernarda Morando, Orkiestra Symfoniczna im. Karola Namysłowskiego, Wyższa Szkoła Zarządzania i Administracji, a także Katolicki Uniwersytet Lubelski im. Jana Pawła II oraz Gmina Żydowska z Trondheim w Norwegii.

Projekt „Rewitalizacja renesansowej synagogi w Zamościu na potrzeby Szlaku Chasydzkiego oraz lokalnej społeczności” uzyskał wsparcie udzielone przez Islandię, Liechtenstein i Norwegię poprzez dofinansowanie ze środków Mechanizmu Finansowego Europejskiego Obszaru Gospodarczego oraz Norweskiego Mechanizmu Finansowego.

One of the Foundation's most important ongoing projects is the “Revitalization of the Renaissance synagogue in Zamość for the needs of the Chassidic Route and the local community”.

The Renaissance synagogue in the Zamość Old City is one of the most spectacular monuments of Jewish culture in Poland. In 2008, our project “Revitalization of the Renaissance synagogue in Zamość for the needs of the Chassidic Route and the local community” received support from Iceland, Liechtenstein and Norway within the framework of the EEA Financial Mechanism and the Norwegian Financial Mechanism. Construction and conservation works on the site were launched in July 2009 and will be completed by the end of October 2010.

The renovated synagogue will become home to the Chassidic Route tourist and cultural information center as well as a multimedia museum dedicated to the history of the Jews of Zamość and its vicinity. Part of the area will also be adapted for the needs of local NGOs. The synagogue will also be available for religious services.

Activities held within the renovated synagogue will also involve our local partners: the Zamość Artistic Exhibitions Agency, the Bernardo Morando Fine Arts High School, the Zamość University of Management and Administration, the Karol Namysłowski Symphonic Orchestra and the John Paul II Catholic University of Lublin as well as the Jewish Community of Trondheim, Norway.

The project “Revitalization of the Renaissance synagogue in Zamość for the needs of the Chassidic Route and the local community” received support from Iceland, Liechtenstein and Norway within the framework of the EEA Financial Mechanism and the Norwegian Financial Mechanism.



Zamość



Zamość



Zamość



Zamość



Zamość



Zamość



Zamość



Zamość



Zamość



Zamość

Kraśnik

W ramach Szlaku Chasydzkiego Fundacja, we współpracy z Urzędem Miasta Kraśnik, realizuje projekt rewitalizacji kompleksu synagogałnego w Kraśniku i stworzenia w nim centrum kulturalnego dla młodzieży i turystów, które stanie się, obok synagogi w Zamościu, najważniejszym elementem Szlaku Chasydzkiego. Kraśnicki zespół synagogałny tworzą dwie bożnice. Większa, barokowa, wzniesiona w XVII w., i mniejsza, pochodząca z I połowy XIX w.

Do końca 2009 r. Fundacja przygotowała większą część dokumentacji architektonicznej i projektowej zespołu. W 2010 r. będziemy aplikować o środki unijne na rewitalizację zespołu do Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Lubelskiego.

Równolegle Fundacja prowadzi w Kraśniku liczne działania edukacyjne, mające na celu zaangażowanie mieszkańców w opiekę nad wielokulturowym dziedzictwem ich miasta.

Within the frames of the Chassidic Route project, the Foundation, in cooperation with the Municipal Council of Kraśnik, is carrying out the project of revitalizing the synagogue complex in Kraśnik, aiming to create there a cultural center for youths and tourists. It is to become the most important element of the Chassidic Route, along with the synagogue in Zamość. The synagogue complex in Kraśnik consists of two buildings. The larger, Baroque synagogue was erected in the 17th century; the second, smaller one was built in the 1st half of the 19th century

Until the end of 2009 the Foundation completed most of the architectural and design documentation of the complex. In 2010 we will apply for an European Union grant for restoring the synagogues within the framework of the Regional Operational Program of the Lubelskie province.

The Foundation takes up also numerous educational activities in Kraśnik, aiming to involve the inhabitants in taking care of multicultural heritage of their town.

■ 05 2009

Kraśnik

4 maja na budynku synagogi odsłonięta została tablica upamiętniająca społeczność kraśnickich Żydów. Tablicę, wykonaną przez Fundację, ufundowało Stowarzyszenie Przyjaciół Kraśnika z Francji. On May 4th a plaque commemorating the Jewish community of Kraśnik was unveiled on the wall of the synagogue. The plaque, commissioned by the Foundation, was funded by the Friends of Kraśnik Association from France.



Kraśnik



Łańcut

■ 10 2009

Łańcut

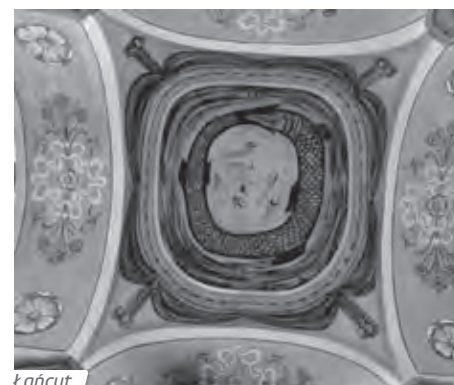
Instalacja muzyczno-poetycka w synagodze, współorganizowana przez Fundację oraz K.I.T. „Stowarzyszenie Żywych Poetów”.

Music and poetry show at the synagogue, co-organized by the Foundation and the Living Poets Association.

■ 08 2009

Kraśnik

Koncert zespołu klezmerskiego „Di Kuzine”, zorganizowany przez Centrum Kultury i Promocji we współpracy z Fundacją. Concert by the Klezmer band Di Kuzine, organized by the Kraśnik Center of Culture and Promotion in cooperation with the Foundation.



Łańcut

■ 11 2009

Warszawa

6 listopada w Ambasadzie Francji w Warszawie odbyło się polsko-francuskie seminarium poświęcone dziedzictwu kulturowemu i rozwojowi lokalnemu. W seminarium uczestniczyli przedstawiciele Fundacji oraz miejscowości biorących udział w projekcie Szlak Chasydzki.

On November 6th a Polish-French seminar devoted to cultural heritage and local development took place at the French Embassy in Warsaw. Taking part in the seminar were representatives of the Foundation as well as townships participating in the Chassidic Route project.

Leżajsk

Przyjęcie przez Radę Miasta uchwały pozwalającej na budowę Centrum Kultury Żydowskiej. Fundacja jest partnerem merytorycznym projektu.

The City Council adopted a resolution giving a green light to the construction of a Center of Jewish Culture. The Foundation is a partner in the project.

Education

Edukacja

■ Uważamy, że nasze działania na rzecz ochrony dziedzictwa żydowskiego w Polsce odniosą skutek tylko wtedy, gdy będzie towarzyszyła im działalność edukacyjna. Przywracanie pamięci i rozumienia kultury żydowskiej jest dla młodych ludzi ważną lekcją odkrywania lokalnej tożsamości.

Program edukacyjny „Przywróćmy Pamięć”

Celem programu jest zachęcenie uczniów do poszukiwania śladów wielokulturowej historii Polski oraz do opieki nad cmentarzami żydowskimi. Uczniowie odkrywają na nowo historię swojej miejscowości, poznają tradycję i kulturę żydowską, a następnie przywracają lokalnej społeczności pamięć o jej wielokulturowym dziedzictwie. W 2009 r. w programie wzięło udział 4800 uczniów ze 174 szkół.

13 września 2009 r. w synagodze im. Nożyków w Warszawie odbyła się finałowa prezentacja IV edycji programu „Przywróćmy Pamięć”, obejmującej rok szkolny 2008/2009. Wzięli w niej udział uczniowie i nauczyciele z 32 szkół. W uroczystości uczestniczyli przedstawiciele ambasad Izraela, Demokratycznej Republiki Konga, Republiki Federalnej Niemiec, Republiki Litewskiej, Stanów Zjednoczonych, a także ministerstw, środowisk żydowskich i instytucji kultury. Uczestnicy prezentacji wzięli udział w grze terenowej, warsztatach tańca izraelskiego i języka hebrajskiego.

Informacje o wszystkich działaniach realizowanych przez uczestników programu „Przywróćmy Pamięć”, a także materiały edukacyjne dla uczniów i nauczycieli dostępne są na stronie internetowej programu: www.pamiec.fodz.pl.

„Haverim – Przyjaciele. Spotkania młodzieży polskiej i żydowskiej”

Projekt „Haverim – Przyjaciele” wywodzi się bezpośrednio z programu „Przywróćmy Pamięć”. Jego ideą jest przełamywanie stereotypów funkcjonujących w Polsce i w Izraelu poprzez organizację spotkań młodzieży z obu krajów. Dzięki projektowi uczniowie z Izraela, dotychczas oglądający Polskę głównie z okien autokarów, mają okazję spotkać rówieśników zaangażowanych w dialog polsko-żydowski i aktywnie działających na rzecz zachowania historycznego dziedzictwa polskich Żydów.

W 2009 r. projekt „Haverim – Przyjaciele. Spotkania młodzieży polskiej i żydowskiej” był wspierany przez Kancelarię Prezesa Rady Ministrów RP.



Kraśnik



Warszawa



Leżajsk



Otwock



Warszawa



Leżajsk

■ We believe that our work towards the protection of Jewish heritage can only be effective if accompanied by educational activities. For young people, restoring the memory and understanding of Jewish culture is a unique lesson in local history and identity.

The “To Bring Memory Back” educational program

The aim of the program is to encourage high school students to search for local traces of Poland’s multicultural history and to take care of Jewish cemeteries. Students rediscover the history of their town, learn about Jewish culture and traditions and eventually bring the memory of the multicultural heritage back to their community. In 2009, 4800 students from 174 schools participated in the program.

On September 13th 2009 the final showcase of the 4th edition of the program, spanning the 2008/2009 school year, took place at the Nożyk Synagogue in Warsaw. It was attended by students and teachers from 32 schools. The event’s guests included representatives of the embassies of Israel, the Democratic Republic of Congo, the Republic of Germany, the Republic of Lithuania and the United States of America as well as ministries, Jewish organizations and cultural institutions. The participants took part in a treasure hunt, Israeli dance workshops and Hebrew language tutorials.

Information on all projects carried out by schools participating the “To Bring Memory Back” program as well as educational materials for students and teachers can be found at the project’s website www.pamiec.fodz.pl.

“Haverim – Friends. Polish-Jewish Youth Meetings”

The project “Haverim – Friends” springs directly from the “To Bring Memory Back” program. The idea of the project is to abolish stereotypes by organizing meetings for young people from Poland and Israel. Thanks to the project students from Israel, whose only glimpse of Poland often comes from looking through bus windows, get the opportunity to meet with their peers engaged in Polish-Jewish dialogue and the preservation of the historical heritage of Poland’s Jews.

In 2009, the project “Haverim – Friends. Polish-Jewish Youth Meetings” was supported by the Chancellery of the Prime Minister of the Republic of Poland.



Łęczna

Warszawa

▣ 02 2009

W dniach 19-20 lutego w Warszawie odbyła się konferencja podsumowująca Europejski Rok Dialogu Międzykulturowego. Wydarzenie to uwierzyło cykl 13 inicjatyw kulturalno-edukacyjnych realizowanych w 2008 r. przez Narodowe Centrum Kultury we współpracy z instytucjami partnerskimi. Jedną z nich była Fundacja, która w ramach Europejskiego Roku Dialogu Międzykulturowego realizowała projekt „Porozmawiajmy – europejskie debaty o wartościach”.

On February 19th and 20th a conference concluding the European Year of Intercultural Dialogue took place in Warsaw. The event marked the ending of a cycle of 13 cultural and educational initiatives implemented in 2008 by the National Culture Centre in cooperation with partner institutions – among these, the Foundation, which carried out the project “Let’s Talk – European Debates on Values”.

▣ 02 2009

Białystok

Premiera spektaklu „Raport z zaświatów”, przygotowanego przez uczniów VIII Liceum Ogólnokształcącego, uczestniczących w programie „Przywróćmy Pamięć”. Spektakl, oparty na prozie Sary Nomberg-Przytyk, wystawiony został w Białostockim Teatrze Lalek.

Premiere of “Report from the Afterworld”, a play based on the writings of Sara Nomberg-Przytyk, staged at Białystok’s Puppet Theater by students from High School no. 8 taking part in the “To Bring Memory Back program”.



Warszawa



Rymanów

▣ 03 2009

Warszawa

Szkolenie dla funkcjonariuszy stołecznej Policji, przeprowadzone przez Fundację. Zajęcia obejmowały elementy kultury i tradycji żydowskiej, a także zagadnienia związane z bezpieczeństwem grup żydowskich odwiedzających Polskę.

Workshop on Jewish culture and tradition delivered by representatives of the Foundation to police officers from the Warsaw Police Department. Also addressed were issues linked to the security of Jewish groups visiting Poland.

▣ 04 2009

Auschwitz-Birkenau

21 kwietnia Żydzi na całym świecie obchodzili Dzień Pamięci Holokaustu. Na terenie byłego obozu koncentracyjnego Auschwitz-Birkenau odbył się Marsz Żywych, w którym uczestniczyli także uczniowie polskich szkół, biorący udział w programie „Przywróćmy Pamięć”.



Warszawa

On April 21st Jews all over the world observed Holocaust Remembrance Day. Students participating in the “To Bring Memory Back” program took part in the annual March of the Living at Auschwitz-Birkenau.

Otwock

Spotkanie uczniów miejscowych szkół z uczestnikami Marszu Żywych z Los Angeles, zorganizowane w ramach projektu „Haverim – Przyjaciele”.

Meeting between students from local schools with participants of the March of the Living from Los Angeles, organized within the framework of the “Haverim – Friends” project.

Warszawa

Honorary patronage of Fundacji nad IX edycją Polsko-Izraelskiego Forum Dialogu, realizowaną przez Zrzeszenie Studentów Polskich przy Szkole Głównej Handlowej w Warszawie.

Honorary patronage of the 9th edition of the Polish-Israeli Forum of Dialogue organized by the Polish Students Union at the Warsaw School of Economics.

▣ 05 2009

Radom

II Dni Kultury Żydowskiej, zorganizowane przez uczniów III Liceum Ogólnokształcącego w ramach programu „Przywróćmy Pamięć”.

The 2nd edition of the Days of Jewish Culture, organized by students from High School no. 3 within the framework of the “To Bring Memory Back” program.

Dąbrowa Tarnowska

Objęcie opieki miejscowego cmentarza żydowskiego przez uczniów Publicznego Gimnazjum nr 2.

Students from Public Gymnasium no. 2 took up responsibility for caring for the local Jewish cemetery.



Otwock

▣ 06 2009

Mrągowo

Honorary patronage of Fundacji nad konkursem dla młodzieży im. Prof. Abrahama J. Heschela, organizowanym przez Stowarzyszenie Edukacji Ekologicznej i Kulturalnej „SEeIK”.

Honorary patronage of the Abraham J. Heschel competition for students, organized by the Ecological and Cultural Education Association from Mrągowo.

Lublin

Spotkanie uczestników programu „Przywróćmy Pamięć” z grupą młodzieży żydowskiej z USA, zorganizowane w ramach projektu „Haverim – Przyjaciele”.

Meeting between participants of the “To Bring Memory Back” program and a group of students from the USA, organized within the framework of the “Haverim – Friends” project.



Łęczna

10 2009

Łódź

Dzień Kultury Żydowskiej, zorganizowany w ramach programu „Przywróćmy Pamięć” przez Zespół Szkół Ekonomiczno-Kupieckich oraz Archiwum Państwowe. Przedstawiciel Fundacji wygłosił wykład o świątach żydowskich.

Jewish Culture Day, organized within the framework of the “To Bring Memory Back” program by students from the Economic and Commercial School Complex and the State Archives. A representative of the Foundation delivered a lecture on Jewish holidays.

11 2009

Mrągowo

Zajęcia poświęcone historii Żydów, przeprowadzone przez Stowarzyszenie Edukacji Ekologicznej i Kulturalnej „SEEiK” w ramach programu „Przywróćmy Pamięć”.

Workshops on Jewish history organized by the Ecological and Cultural Education Association of Mrągowo within the framework of the “To Bring Memory Back” program.



Kraśnik



Majdanek



Knyszyn



Leżajsk

Knyszyn

10 2009

Spotkanie młodzieży polskiej i izraelskiej, w czasie którego młodzi ludzie wspólnie przeprowadzili prace porządkowe i dokumentacyjne na miejscowym cmentarzu żydowskim, zwiedzili miasto i wzięli udział w warsztatach. Spotkanie zorganizowane zostało w ramach projektu „Haverim – Przyjaciele”. Meeting of Polish and Jewish youth, during which the students jointly cleaned up and documented the Jewish cemetery, toured the town and took part in workshops. The meeting was organized within the framework of the “Haverim – Friends” project.



Leżajsk

Jewish Studies

Wokół Jewish Studies

Portal internetowy POLIN – Dziedzictwo Polskich Żydów www.polin.org.pl

Z inicjatywy Fundacji od 2006 r. powstaje multimedialny portal internetowy poświęcony historii polskich Żydów, dostępny w polskiej i angielskiej wersji językowej. Na portalu prezentowane są informacje dotyczące rozwoju społeczności żydowskich w poszczególnych miejscowościach, Holokaustu oraz zabytków kultury żydowskiej, a także archiwalne i współczesne fotografie oraz opisy działań na rzecz dziedzictwa żydowskiego.

Do końca 2009 r. na portalu umieszczone zostały informacje dotyczące historii społeczności żydowskich w 480 miejscowościach, a także ponad 12 500 zdjęć i ponad 120 filmów.

W 2009 r. projekt realizowany był dzięki wsparciu finansowemu Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji RP oraz Taube Foundation for Jewish Life and Culture.

The POLIN – Polish Jews' Heritage www.polin.org.pl website

Since 2006 the Foundation has been developing a website devoted to the history of Poland's Jews, available in both Polish and English. The website presents information regarding the history and development of Jewish communities throughout Poland, the Holocaust, monuments and heritage as well as archival and contemporary photographs and descriptions of ongoing activities aimed at preserving Jewish heritage.

By the end of 2009, information regarding Jewish communities in 480 townships as well as 12 500 photographs and over 120 videos had been made available on the website.

In 2009, the project was supported by the Polish Ministry of the Interior and Administration and the Taube Foundation for Jewish Life and Culture.



www.polin.org.pl



Kraków



Tykocin



Kraków



Łańcut



Kraków



Łańcut

01 2009

Warszawa

Wykład Dyrektora Generalnego Fundacji o postępowaniu regulacyjnym w świetle Ustawy o stosunku Państwa do Gmin Wyznaniowych Żydowskich w RP na Wydziale Prawa i Administracji Uniwersytetu Warszawskiego.

Lecture by the Foundation's CEO on restitution procedure as set out in the Law on the relationship between the State and Jewish Religious Communities in Poland. The lecture was delivered at the University of Warsaw Faculty of Law and Administration.

Warszawa – Santiago de Chile

Podpisanie umowy o współpracy z Centrum Studiów Żydowskich Uniwersytetu Chile (Centro de Estudios Judaicos, Universidad de Chile).

Signing of a cooperation agreement with the Center for Jewish Studies, University of Chile (Centro de Estudios Judaicos, Universidad de Chile).

Warszawa – Paryż

Publikacja wywiadu z Dyrektorem Generalnym Fundacji w książce Jeana-Yves'a Potela *La fin de l'innocence. La Pologne face à son passé juif (Koniec niewinności. Polska wobec swojej żydowskiej przeszłości)*.

Publication of an interview with the Foundation's CEO in Jean-Yves Potel's book *La fin de l'innocence. La Pologne face à son passé juif (The end of Innocence. Poland Faces Its Jewish Past)*.



Kraków



Kraków

08 2009

Filadelfia, USA

Dwa wykłady Dyrektora Generalnego Fundacji na 29. Międzynarodowej Konferencji na temat Genealogii Żydowskiej. Two lectures by the Foundation's CEO at the 29th International Conference on Jewish Genealogy.

10 2009

Tykocin

Wykład poświęcony świętu Sukot, współorganizowany przez Fundację oraz Muzeum w Tykocinie – Oddział Muzeum Podlaskiego w Białymstoku.

Lecture devoted to Sukkot, co-organized by the Foundation and the Tykocin Museum (Branch of the Podlaskie Museum in Białystok).



Kraków

12 2009

Warszawa – Kraków

Podpisanie przez Fundację oraz Żydowskie Muzeum Galicja w Krakowie umowy o współpracy na rzecz propagowania wiedzy o dziedzictwie kultury żydowskiej w Polsce.

Signing of an agreement on cooperation towards promoting knowledge about Jewish heritage with the Galicia Jewish Museum.

Tykocin

Wykład poświęcony świętu Chanuka, współorganizowany przez Fundację oraz Muzeum w Tykocinie – Oddział Muzeum Podlaskiego w Białymstoku.

Lecture devoted to Chanukah, co-organized by the Foundation and the Tykocin Museum (Branch of the Podlaskie Museum in Białystok).

Anti-Semitism

Antysemityzm

Fundacja nie pozostaje obojętna na żadne przejawy antysemityzmu. Od lat konsekwentnie zgłaszamy władzom wszelkie wydarzenia, które mają charakter antysemicki. W 2009 r. zgłosiliśmy policji i prokuraturze 13 incydentów.

The Foundation is not indifferent to any manifestation of anti-Semitism. For years we have been consequent in reporting any incidents that have an anti-Semitic character to the authorities. In 2009, we reported 13 incidents to the police and prosecutors' offices.

▣ 03.2009

Chrzanów

Dewastacja cmentarza żydowskiego; uszkodzeniu uległo około 50 macew.

Devastation of the Jewish cemetery; ca. 50 matzevot broken.

▣ 04.2009

Kalisz

Dewastacja cmentarza żydowskiego; uszkodzenie wielu macew oraz pomnika upamiętniającego kaliskich Żydów.

Devastation of the Jewish cemetery; damaging several matzevot and a monument commemorating the Kalisz Jews.

▣ 05.2009

Góra Kalwaria

Pismo do Pełnomocnika Komendanta Stołecznego Policji ds. Ochrony Praw Człowieka w związku z uszkodzeniem ohelu cadyka Izaaka Meira Rothenberga.

Letter to the Warsaw Police Department Human Rights Officer following damage to the ohel of Tzadik Isaac Meir Rothenberg.

▣ 06.2009

Rawa Mazowiecka

Kradzież znaku wskazującego drogę na cmentarz żydowski, zainstalowanego przez Fundację dzięki wsparciu Funduszu Michaela H. Traisona dla Polski.

Theft of a roadsign pointing the way to the Jewish cemetery, installed thanks to support from the Michael H. Traison Fund for Poland.

▣ 07.2009

Szczytno

Dewastacja cmentarza żydowskiego; antysemickie napisy na macewach.

Devastation of the Jewish cemetery; anti-Semitic slogans on matzevot.

▣ 08.2009

Mszczonów

Antysemickie napisy na murze cmentarza żydowskiego. Dzięki szybkiej reakcji władz miasta zostały natychmiast zamalowane.

Anti-Semitic graffiti on the wall of the Jewish cemetery. Thanks to the quick reaction of the authorities they were immediately removed.

Ostrów Mazowiecka

Nawoływanie do nienawiści rasowej na lokalnym portalu internetowym

Incitement to racial hate on a local Internet website.

Biała Rawska

Kradzież znaku wskazującego drogę na cmentarz żydowski, zainstalowanego przez Fundację dzięki wsparciu Funduszu Michaela H. Traisona dla Polski.

Theft of a roadsign pointing the way to the Jewish cemetery, installed thanks to support from the Michael H. Traison Fund for Poland.

▣ 10.2009

Łęczna

Dewastacja cmentarza żydowskiego poprzez zaśmiecanie terenu cmentarza.

Devastation of the Jewish cemetery; trash dumped within the cemetery grounds.

Izbica

Podpalenie zabytkowego dębu na terenie cmentarza żydowskiego.

A historical oak tree within the grounds of the Jewish cemetery set on fire.

Sopot

Antysemickie napisy na cmentarzu żydowskim. Dzięki szybkiej reakcji władz miasta zostały natychmiast zamalowane.

Anti-Semitic slogans at the Jewish cemetery. Thanks to the quick reaction of the authorities they were immediately removed.

▣ 11.2009

Zielona Góra

Dewastacja macew na cmentarzu żydowskim; kradzież krat z ohelu, wycięcie i kradzież drzewa, zaśmiecanie terenu cmentarza.

Devastation of matzevot at the Jewish cemetery; metal bars stolen from a historic ohel, a tree cut down and wood stolen from the cemetery, trash dumped within the cemetery grounds.

Inowrocław

Prace budowlane na cmentarzu żydowskim, które doprowadziły do profanacji szczątków.

Construction works at the site of the Jewish cemetery leading to the desecration of remains.

Publications available at the Foundation:

Publikacje dostępne w Fundacji:

- *Rewitalizacja renesansowej synagogi w Zamościu na potrzeby Szlaku Chasydzkiego oraz lokalnej społeczności*, FODŻ 2009.
- *Haverim – Przyjaciele. Spotkania młodzieży polskiej i żydowskiej*, FODŻ 2009.
- *Przywróćmy Pamięć – materiały edukacyjne dla uczniów*, FODŻ 2008.
- *Przywróćmy Pamięć – materiały edukacyjne dla nauczycieli*, FODŻ 2008.
- *Program edukacyjny „Przywróćmy Pamięć”. Dobre Praktyki*, FODŻ 2008.
- *Program edukacyjny „Przywróćmy Pamięć”. Edycja 2008. Działania realizowane w poszczególnych miejscowościach*, FODŻ 2008.
- *Pod wspólnym niebem. Cmentarz żydowski w Staszowie*, FODŻ 2007.
- *Revitalization of the Renaissance synagogue in Zamość for the needs of the Chassidic Route and the local community*, FODŻ 2009.
- *Haverim – Friends. Polish – Jewish Youth Meetings*, FODŻ 2009.
- *To Bring Memory Back – Educational Materials For Students*, FODŻ 2008 (in Polish).
- *To Bring Memory Back – Educational Materials For Teachers*, FODŻ 2008 (in Polish).
- *To Bring Memory Back Educational Program. Good Practices*, FODŻ 2008 (in Polish).
- *To Bring Memory Back Educational Program. 2008 Edition. Activities Implemented in Participating Towns*, FODŻ 2008 (in Polish).
- *Under The Same Sky. The Jewish Cemetery in Staszów*, FODŻ 2007.

Broszury z serii „Szlak Chasydzki” (w wersji polskiej i angielskiej)

Brochures in the “Chassidic Route” series (in Polish and in English)

- *Chełm*, FODŻ 2008.
- *Jarostaw*, FODŻ 2008.
- *Kraśnik*, FODŻ 2008.
- *Lesko*, FODŻ 2008.
- *Leżajsk*, FODŻ 2008.
- *Ropczyce*, FODŻ 2008.
- *Rymanów*, FODŻ 2008.
- *Sanok*, FODŻ 2008.
- *Ustrzyki Dolne*, FODŻ 2008.
- *Zamość*, FODŻ 2007.

Publikacje powstałe dzięki wsparciu Fundacji w 2009 r.:

Publications printed thanks to the support of the Foundation in 2009:

- *Kalendarz żydowski na 5770 r.*, Austeria 2009.
- *Tomasz Wiśniewski Nieistniejące mniejsze cmentarze żydowskie. Rekonstrukcja Atlantydy*, Instytut Wydawniczy Kreator 2009.
- *Jewish Calendar, 5770*, Austeria 2009.
- *Tomasz Wiśniewski, The Lost Word of Small – Town Jewish Cemeteries. Reconstructing Atlantis*, Instytut Wydawniczy Kreator 2009.



The Foundation's activities in 2009 were supported by:

Działania Fundacji w 2009 r. wspierali:

- ☒ Cahnman Foundation
- ☒ Kancelaria Prezesa Rady Ministrów RP
- ☒ Mechanizm Finansowy Europejskiego Obszaru Gospodarczego oraz Norweski Mechanizm Finansowy
- ☒ Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji
- ☒ Taube Foundation for Jewish Life and Culture
- ☒ World Monuments Fund
- ☒ Cahnman Foundation
- ☒ Chancellery of the Prime Minister of the Republic of Poland
- ☒ Ministry of the Interior and Administration
- ☒ Taube Foundation for Jewish Life and Culture
- ☒ The EEA Financial Mechanism and the Norwegian Financial Mechanism
- ☒ World Monuments Fund



The Foundation's partners include:

Do partnerów Fundacji należą:

- ☒ Centro de Estudios Judaicos, Universidad de Chile
- ☒ Centrum Badań Holocaustu Uniwersytetu Jagiellońskiego
- ☒ Gmina Wyznaniowa Żydowska w Warszawie
- ☒ Gmina Żydowska w Trondheim (Norwegia)
- ☒ Heritage Foundation for Preservation of Jewish Cemeteries (HFPJC) – Avoyseinu
- ☒ Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II
- ☒ Littman Library of Jewish Civilization
- ☒ Światowa Organizacja Żydowska ds. Restytucji (WJRO)
- ☒ Związek Gmin Wyznaniowych Żydowskich w RP
- ☒ Center for Holocaust Studies, Jagiellonian University
- ☒ Centro de Estudios Judaicos, Universidad de Chile
- ☒ Heritage Foundation for Preservation of Jewish Cemeteries (HFPJC) – Avoyseinu
- ☒ Jewish Community of Trondheim (Norway)
- ☒ Jewish Religious Community of Warsaw
- ☒ John Paul II Catholic University of Lublin
- ☒ Littman Library of Jewish Civilization
- ☒ Union of Jewish Communities in Poland
- ☒ World Jewish Restitution Organization (WJRO)



Board of Directors:

Członkowie Zarządu:

Rabin Rabbi Cheskel O. Besser, Herbert Block, Arye Edelist, Tadeusz Jakubowicz, Piotr Kadlčik, Saul Kagan, Zofia Radzikowska, Michał Samet, Kalman Sultanic, Andrzej Zozula
Dyrektor Generalny Chief Executive Officer Monika Krawczyk



www.fodz.pl
www.polin.org.pl
www.pamiec.fodz.pl

- Wydano dzięki wsparciu przyjaciela Fundacji,
Pana Michaela Harmona Traisona, Warszawa-Chicago-Nowy Jork.
- Published thanks to the support of a Friend of the Foundation,
Michael Harmon Traison, Esq. Warsaw-Chicago-New York.